

# 关于编辑在中医药事业中价值作用的思考

王卫霞

中国中西医结合杂志社,100091,北京

**摘要** 中医药期刊编辑工作不仅体现在栏目设计、选题策划、论文评审选择、文稿加工修改等方面,作为学术研究者和学术传承人,在凝聚人才、汇聚成果和引领学术等方面,中医药编辑也发挥着不可替代的作用。本文对编辑在中医药事业中的价值作用进行思考,并从中医药传播、保护、传承和创新/发展4个方面进行阐释。认为中医药期刊编辑要充分利用学术期刊这一文化载体,推动中医药向世界传播和发展,弘扬中医药传统文化,提高民族自信,提升中国文化软实力。

**关键词** 编辑;中医药;文化软实力;民族自信;价值作用

**Thinking on the values and roles of journal editors in Chinese medicine culture//WANG Weixia**

**Abstract** The editors of Chinese medicine journals are not only responsible for column design, topic planning, judging, selection and editing manuscripts, but also play significant roles in uniting talents, collecting research achievements and guiding the academic development as academic researchers and inheritors. This paper analyzes the values and roles of journal editors in the course of transmission, protection, inheritance, innovation and development of Chinese medicine. The editors in Chinese medicine journals should take full advantages of academic journals, the carrier of culture, to promote the transmission and development of Chinese medicine in the world, expand Chinese traditional culture, enhance national confidence, and thus enhance the soft power of China culture.

**Keywords** editor; Chinese medicine; soft power of culture; national confidence; values and roles

**Author's address** Chinese Journal of Integrated Traditional and Western Medicine Press, 100091, Beijing, China

**DOI:**10.16811/j.cnki.1001-4314.2017.05.004

中医药学是我国独有的原创医学,是我国优秀传统文化的璀璨明珠,是世界医学的重要内容。中医药作为优秀的文化资源,包含着中华传统文化的精髓,是世界认识、了解和学习中华文化的主要载体。党和政府历来十分重视中医药事业,近年来颁布实施了《中医药“一带一路”发展规划(2016—2020年)》《中医药发展战略规划纲要(2016—2030)》《中医药健康服务发展规划(2015—2020)》,发表中医药白皮书——《中国的中医药》<sup>[1]</sup>,表明中医药发展上升为国家战略,中医药在经济社会发展中的地位和作用愈加重要,已成为独特的卫生资源、潜力巨大的经济资源、具有原创优势的科技资源、优秀的文化资源和重要的生态资

源<sup>[1]</sup>。国家层面的战略将让中医药文化更加自信,也将大大增强中华民族的文化自信心。

党的十七大强调,文化的传播能力已经成为国家文化软实力的决定性因素,未来世界的竞争其实就是文化软实力的竞争<sup>[2]</sup>。中医药文化作为中国优秀文化的重要组成部分,在实现提升国家软实力的目标中具有重要作用。

科技期刊编辑在科学技术传播、学术成果交流、科技知识普及中承担着重要的选择者、推荐者、传播者和积淀者的职能<sup>[3]</sup>。中医药文化是科技与人文融通的优秀文化,中医药期刊编辑在中医药传播、保护、传承和创新中所展现出的价值和作用,有助于弘扬传统文化,提高民族自信。

## 1 传播中医药文化

中医药白皮书显示,目前中医药已传播到183个国家和地区,其科学价值越来越引起世界医学界的重视。屠呦呦教授因发现青蒿素获2015年诺贝尔生理学或医学奖,表明传统中医学在推动人类健康方面做出了重大贡献。从中医药宝库中寻找灵感,或许能给世界性健康难题找到破解之法。当今中医药研究新成果的不断出现,将逐渐提升世界各国对中医药的学术认同和学术推崇,为中医药赢得更多的发展空间。

长久以来科技期刊是学术传播的主要途径,科学信息只有通过交流和传播才能实现其价值,发挥其功效,而这些都离不开期刊的主体——编辑。中医药期刊是传播中医药信息的主要载体,期刊编辑在对稿件的审读和筛选中,紧密跟踪中医药的研究热点,刊发的论文注重其科学性、创新性和实用性,为中医药工作者的选题与实践提供了思路和借鉴。

编辑是期刊的核心,在提高期刊影响力中发挥着重要作用。期刊的内容决定了期刊的影响力和在专业领域的地位,也决定了其有效传播的范围。中医药具有独特的理论体系,中医药期刊编辑通过注重选题策划、培育特色栏目刊发具有中医特色和优势的稿件,是提高中医药期刊影响力的有效措施,促进了中医药的传播和交流。

**1.1 注重选题策划** 选题策划可以掌握传播的主动权,引起本领域读者更多的关注。编辑保持职业的敏

感性有助于及时了解本学科的前沿进展,组织优秀稿件。笔者曾从事临床和科研工作10多年,从事编辑工作后,在普遍兼顾的基础上,以风湿免疫性疾病、皮肤病、老年病、中药药理学专业为重点,更加深入地了解相关进展。中国中西医结合杂志社编辑出版《中国中西医结合杂志》(下称中文版,1981年创刊)和《Chinese Journal of Integrative Medicine》(下称英文版,1995年创刊,SCI-E收录),笔者先后在中文版和英文版工作,以国内外的热点问题和需求作为选题核心,与专家一起组织、策划了多期专题笔谈栏目。

随着西药毒副作用的不断被发现、被认识,人们用药逐渐转向毒副作用小的包括中药在内的天然药物,世界上掀起了中医中药热。笔者邀请日本 Keisuke 教授撰写了中药在类风湿性关节炎中的应用的可能作用机制,韩国 Kim Hyungwoo 教授介绍了中医药治疗特发性皮炎的进展;邀请上海第二军医大学长海医院朱元杰教授撰写了《基于循证医学的慢性荨麻疹的中医药治疗》等,以及有关肠易激综合征、焦虑和睡眠障碍等方面的文章。

针灸一直是海内外医学界关注的热点,笔者约请本刊以及国际多家著名期刊编委撰文,如奥地利 Graz 医科大学 Gerhard Litscher 教授撰写了《耳针与生物医学研究——中奥研究合作》,该文探讨了耳针治疗高血压、糖尿病、癫痫、抑郁症的可能机制,均为当今医学界的热点问题。

随着新技术、新方法的运用,许多中药的新用途、新的药理作用不断被发现,从而引起世界医药界的广泛关注。笔者约请美国中药协会会长柳江华博士撰写的《西方国家在研究中药时所忽略的问题》一文,对国内外的中药研发工作者都颇有启发。

中西医结合使用是目前临床的常见问题,不合理的使用会增加疾病风险,也误导大众对中药的认识。针对这一现象,笔者约请本刊编委、澳大利亚西悉尼大学 Kelvin Chan 教授撰文,对临床工作者和药物研发者均有很大的启迪作用。

虽然针灸早就得到包括欧美在内的国际社会的广泛认可,但大多数欧美国家对中医、中药不甚了解,持谨慎态度。也有一些国家出于保护本国医药经济的发展,利用立法和行政手段对中医药的准入设置各种技术壁垒,使得中医药国际贸易在原有困难的基础上又增添了新的障碍。例如中药在美国一直被作为食品补充剂销售,不能作为药品进入美国的医疗保健体系,影响了中医药的国际化进程。为此,笔者约请美国加利福尼亚针灸联合会副会长包克兴博士撰稿《中药作为食品补充剂的非科学性分类》,文章认为中药是一

种特殊的天然药物,不是食品补充剂。该文为中药以药品形式进入欧美国家,进而进入更大的国际市场提供了一定的科学证据。

遇到重大突发事件时,中医药期刊编辑显示了快速反应能力,承担了编辑的社会责任<sup>[4]</sup>。例如2003年“非典”疫情在全球暴发流行,现有的公共卫生体系经历了前所未有的冲击,中医药在抗击“非典”中发挥了无可取代的效力。部分中医药期刊都及时予以报道,本刊也连续2期组织专题报道,笔者作为责任编辑之一,在第一时间迅速约稿并进行快速审稿,在短期内刊发了数篇中西医结合治疗“非典”的论文,展示了中医药在治疗重大传染病方面的优势和作用。

当前,急性传染性疾病、肿瘤、糖尿病并发症等仍是危害人类健康的重大疾病,西医尚缺乏有效或理想的治疗办法,而发掘传统中医药的巨大潜力,将为医学界解决更多的难题提供帮助。

多年来,笔者先后约请10多个国家以及我国香港和台湾地区的学者撰稿,在选题策划的同时也促使自己不断思考,并对选题中应注意的几种关系进行了梳理<sup>[5]</sup>。编辑精心进行选题策划有助于提高期刊的影响力,促进了学术交流与传播。

**1.2 培育特色栏目** 良好的栏目体系能更好地吸引读者。中医药期刊编辑根据自身期刊的特色,设立了反映中医药特色的栏目,使读者“读有所循”,促进了中医药信息的交流和传播。

《中国中西医结合杂志》在创刊之初就精心设立了《中医英译》栏目,多年来经过作者、编者的努力培育,该栏目已成为特色栏目之一,此“小栏目”对加快中医药的传播速度和传播范围发挥了“大作用”。

在中医药向海外传播的过程中,中医药专业术语的英译不规范阻碍着中医药被理解和接受;因为在通用的科学语境中,只有透过标准语汇和规范的表达方式,学术成果才能以高度整合一致的模式传输给受众,使信息更加科学、严谨和有序<sup>[6]</sup>。中医英译在学界一直存在着争议。笔者也从编辑的角度,对审改稿件过程中发现的一些问题进行了分析和总结<sup>[7]</sup>。

《中医英译》栏目文章从不同角度探讨中医药的翻译和思考,让更多的人接触到中医文化,从而了解并逐渐接纳中医文化,同时通过期刊的传播力,奠定了我国在该领域的话语权地位。该栏目伴随并反映了时代的步伐,前期内容已出版成册<sup>[8]</sup>。

## 2 保护中医药文化

近年来部分欧美发达国家意识到传统医学中蕴藏的巨大财富,利用其先进的技术对传统医学进行改头

换面,然后再申请知识产权保护。此类生物海盗事件的发生,给拥有原创传统医药知识产权国家造成了巨大的经济损失,也成为阻碍传统医学国际合作发展的重要因素。目前,保护包括传统医药知识在内的传统知识的权益已发展成为一种国际趋势,我国在《国家知识产权战略纲要》和《关于加强中医药知识产权工作的指导意见》中都明确指出,要对传统知识进行完整保护<sup>[9]</sup>。中医知识产权保护是中医药事业在知识经济时代发展的必然保障。

中医药是我国最具有自主知识产权和原创地位的领域,中医药编辑担负着促进中医药成果传播的历史使命,同时肩负着注重中医药知识的经济价值的责任,要在保护中医药文化中发挥作用。

中医药是中华民族的瑰宝,中医药英文翻译理当为 traditional Chinese medicine (TCM)。韩国、日本出于本国利益提出了用“东亚医学”(Traditional Oriental Medicine)和“传统医学”(Traditional Medicine, TM)代替“TCM”。2015年6月4日国际标准化组织投票表决是否保留 TCM,日本、韩国坚决反对,但 TCM 最终以 2/3 的结果胜出。Chinese 一词的保留是其身份和文化的象征,遏制了中医药国际化中的去中国化行为。虽然 TCM 为中医药标委会的最终定名,但目前海外文章中仍有不同的译法。本刊编辑始终坚持对来稿中的中医药英译名进行严格审查,不仅保证了期刊中名词术语的一致性,更有助于维护我国在该领域的话语权地位。

目前“中医针灸”已经列入联合国教科文组织人类非物质文化遗产代表作名录。虽然中医针灸在国际范围内不断发展壮大,但是现在仍充满着挑战或者说是危机。近年来美国和欧洲都兴起了一股“去医存针”的逆流,其中美国的物理治疗师等将针灸改头换面变成干针——一种去中国化、去中医化、去针灸理论化的简化针灸,认为干针是他们自己发明的一种治疗技术。众所周知,针灸是中国中医针灸人几千年的实践结晶,其权利主体只能是中华民族和中国。目前国际上发起的反干针的行动,实际上是反对国际上剽窃中国传统的针灸医学之争。为此,笔者与美国针灸安全联盟的华人针灸师樊莹博士、李永明博士等积极沟通,他们在很短的时间内撰写出反对干针的白皮书,并在本刊英文版连载 3 期发表,为支持海外华人打赢这场保卫中华文化遗产的斗争,也为保证全世界针灸研究和临床的正常发展提供了重大支持。

### 3 传承中医药文化

中医药源远流长,具有传承性和延续性的特点,中

医药发展离不开中医药的传承工作。习近平总书记强调指出:“切实把中医药这一祖先留给我们的宝贵财富继承好、发展好、利用好。”<sup>[10]</sup>。青蒿素研制成功是从古典医籍中得到启发,得益于对中医药知识的传承和发扬。

名老中医是中医药的智力资源和宝贵财富。继承名老中医的宝贵经验,是发扬中医药学术的重要方面。《中医药发展“十三五”规划》指出,加强人才队伍建设,基本建成院校教育、毕业后教育、继续教育 3 阶段有机衔接、师承教育贯穿始终的中医药人才终身教育体系。我国古时的很多名医大家都是在师傅的悉心栽培下,耳濡目染,所学的知识全面而深刻;而现代中医药院校教育都是集体授课,跟师学习的机会少之又少,不利于知识的传承;因此,要培育合格的中医药人才,必须遵循中医药人才成长规律,重视毕业后教育、继续教育和师承教育。

中医药期刊编辑在刊发新的优秀的科研成果时,也要及时报道临床医疗第一线的宝贵经验,让名老中医临床积累的经验传承下去。中医药期刊都设有介绍名老中医宝贵经验的栏目,如临床经验、医学传薪、学验传承等,让后学从中受益,获得启发。通过对名老中医的学术经验的总结,进而提炼出其中规律性的内容,有助于促进科研转化为科技成果并加以应用。该类栏目的设立满足了读者的需要,是科技期刊编辑服务读者意识的体现<sup>[11]</sup>。

科技期刊不仅要记载和传播科技成果,而且兼有发现人才、培养人才的功能<sup>[12]</sup>。中医药期刊编辑通过对年轻作者的指导和帮助,培养出中医药人才,为中医药的传承提供了人才保障,同时在工作中不断地融入编辑的个人魅力,显示了自身的价值。

编辑也是中医药文化的传承者。中医学是理论和实践高度融合的学科,需要不断地临床实践和学习,参加临床实践对编辑工作大有裨益,有助于挖掘新的选题,提高期刊的学术影响力<sup>[13]</sup>。笔者在编辑工作之余跟随名老中医学习,并参与了其经验总结<sup>[14]</sup>。跟师学习不仅传承的是医学知识,而且深刻感受到名老中医对中医药事业的专注和热爱,更进一步体会到中医药学丰富深刻的文化内涵。作为优秀的文化资源,中医药事业需要一代代中医人传承下去。

随着中医药传承工作的开展,一些问题也暴露出来,如名传而实未传,传承效率偏低以及名老中医学术经验提炼的泛化、神化、简单化等;因此,中医药期刊的编辑不能视审稿专家的意见为“圣旨”,应遵循办刊宗旨,整体上把握期刊的质量,尽职尽责,根据读者的需求,刊发对读者有帮助的、经得起重复验证的临床经

验论文。

#### 4 创新/发展中医药文化

创新是引领发展的第一动力,是提高国家“软实力”的关键所在。中医药学既要面对现代医学科技浪潮的强劲冲击,又要面对几千年遗留下来的历史命题,强调创新比其他学科有着更重要的意义。面临日新月异的现代科技和日趋严峻的国际竞争,我国提出了推进中医药传承创新,力争产出一批类似“青蒿素”的具有原创性、标志性的重大新药产品,催生更多的新技术、新产品、新服务。

中医药期刊是发表我国中医药原创性成果的重要阵地,在创新驱动成为国家发展战略的重要历史时期,中医药期刊编辑应以新的视角重新审视期刊出版工作,要培养创新性思维,提高创新能力。编辑如今的工作远不止组织、审读、选择、加工稿件等出版基础性工作,随着中医药科技创新不断取得成效,期刊编辑在专业领域的判断能力也大为提升,正在从“习以为常”的幕后走到为读者和作者提供更多服务的台前。编辑在理解作者的研究思路、评价稿件质量、确定选题和编辑策划能力等方面不断提高,促进了中医药创新成果的交流;同时这些优秀论文的刊发也促进了中医药新成果的转化,体现了科技期刊编辑对科技创新精品成果的推出及其广泛利用的职业价值<sup>[15]</sup>。

中医药期刊编辑要更新办刊理念。国外期刊在互联网技术尚不发达的时代,就已经实现了编辑的专业化分工,将编辑分为学术编辑和文字编辑。学术编辑集中精力了解学科发展现状和研究热点,与专家一起制订报道重点,组织优质稿件,引领学科发展;文字编辑专注于出版质量把控,各司其能<sup>[16]</sup>,目前我国已有科技期刊编辑成功进行了转型<sup>[17]</sup>。今后,中医药期刊编辑也要逐渐强化专业分工,发挥各自不同的作用,实现编辑价值的最大化。

当今学者办刊已成为科技期刊的选择之一,部分中医药期刊已进行了实践。这些专家学者既从事期刊编辑工作,又在中医药领域具有较高的学术造诣,对学科发展和论文的质量能做出正确的分析,并进行学术交流和学术推广,提升了中医药期刊的学术水平,推动了学科发展。

#### 5 结束语

习近平总书记在会见世界卫生组织总干事陈冯富珍时的讲话中指出,“中医药是中华文化复兴的先行者”。中医药学植根于中华传统文化的沃土,中医药文化的自信与中医药在国际科技界逐渐树立起来的科

学自信是一体之两翼,都将大大增强中华民族的文化自信心。当今科技的进步和发展离不开期刊的推动,作为中医药期刊的编辑,应怀有民族荣誉感和责任感,充分利用学术期刊这一文化载体,最大限度地发挥编辑的学术引领作用,扩大学术期刊的影响力,提升中国文化软实力,为推动中医药的世界传播和发展做出贡献。

#### 6 参考文献

- [1] 中华人民共和国国务院新闻办公室.《中国的中医药》白皮书[EB/OL]. [2017-03-27]. [http://news.xinhuanet.com/politics/2016-12/06/c\\_1120064848.htm](http://news.xinhuanet.com/politics/2016-12/06/c_1120064848.htm)
- [2] 吕棣. 中国传统文化走向世界与编辑的文化使命和责任[J]. 宁夏大学学报(人文社会科学版),2011,33(5):181
- [3] 李雪,王占坤,崔晓健,等. 科技期刊编辑新媒体出版能力的培育[J]. 编辑学报,2016,28(6):602
- [4] 游苏宁,陈浩元. 科技学术期刊编辑应当承担更多的社会责任[J]. 编辑学报,2006,18(2):81
- [5] 王卫霞. 新时期科技期刊编辑的选题意识[J]. 编辑学报,2008,20(3):203
- [6] 陈静. 学报编辑与作者在学术语境中的互动[J]. 编辑学报,2016,28(6):526
- [7] 王卫霞. 不同语境下“中药”英译探讨[J]. 中国中西医结合杂志,2017,37(6):751
- [8] 陈可冀. 中医英译思考与实践[M]. 北京:北京大学医学出版社,2015
- [9] 董国锋,武晓冬,韩焱晶,等. 针灸知识产权基本问题研究[J]. 针刺研究,2011,36(6):458
- [10] 以习近平同志为核心的中共中央关心中医药工作纪实[EB/OL]. [2017-03-27]. [http://www.entem.com.cn/zhuanti/2017-01/06/content\\_25187.htm](http://www.entem.com.cn/zhuanti/2017-01/06/content_25187.htm)
- [11] 周锐,宋胜合,李晓波,等. 科技期刊编辑服务作者的途径探讨[J]. 编辑学报,2016,28(3):260
- [12] 教育部,国家新闻出版广电总局. 关于进一步加强和改进高校出版工作的意见[A/OL]. [2017-03-27]. <http://china.caixin.com/2015-03-13/100790840.html>
- [13] 王晴,汤亚玲. 医学期刊编辑宜参加临床医疗实践[J]. 编辑学报,2009,21(3):263
- [14] 房定亚,张颖,杨怡坤,等. 房定亚风湿病专方专药要略[M]. 北京:北京科学技术出版社,2016
- [15] 陈小强. 论科技期刊编辑如何践行创新意识[J]. 编辑学报,2014,26(6):511
- [16] 沈锡宾. 刍议中国科技期刊编辑的服务意识[J]. 编辑学报,2016,28(4):403
- [17] 俞敏,刘德生. 高校期刊整合转企实践:以北京航空航天大学为例[J]. 编辑学报,2016,28(3):208

(2017-03-31 收稿;2017-05-08 修回)